

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1957 Nr. 164

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende de arbeid van vrouwen gedurende de nacht (herzien), 1934 (Verdrag Nr. 41 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achttiende zitting);  
Genève, 19 juni 1934*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn bij Koninklijk besluit van 28 december 1935 bekendgemaakt in *Stb.* 818.

Voor het Verdrag tot herziening der slotartikelen, 1946, dat de tekst op enkele punten wijzigde, zie onder rubriek J.

C. VERTALING

De vertaling van het Verdrag in het Nederlands is bij Koninklijk besluit van 28 december 1935 bekendgemaakt in *Stb.* 818. Zie onder rubriek J voor het Verdrag tot herziening der slotartikelen, 1946, dat de tekst wijzigde.

D. GOEDKEURING

Het enig artikel van de Wet van 22 juli 1935 (*Stb.* 417) luidt: „Wordt goedgekeurd het nevens deze wet in afdruk gevoegde in de achttiende zitting der Algemeene Conferentie van de vertegenwoordigers der Leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid van den Volkenbond aangenomen ontwerp-verdrag betreffende gedeeltelijke herziening van het Verdrag van Washington (1919) betreffende den arbeid van vrouwen gedurende den nacht”. Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Sociale Zaken J. R. SLOTEMAKER DE BRUÏNE, de Minister van Buitenlandse Zaken DE GRAEFF en de Minister van Staat, Minister van Koloniën H. COLIJN. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1934/35 — 360; *Hand.* II 1934/35, blz. 2025; *Hand.* I 1934/35, blz. 768.

## E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 9 van het Verdrag hun bekrachtiging doen registreren door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond c.q. de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève:

de Unie van Zuid-Afrika <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> .....	28 mei 1935
India <sup>1)</sup> <sup>4)</sup> <sup>5)</sup> .....	22 november 1935
Nederland <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> .....	9 december 1935
Estland <sup>3)</sup> .....	21 december 1935
Griekenland <sup>3)</sup> .....	30 mei 1936
Zwitserland <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> .....	4 juni 1936
Brazilië <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> .....	8 juni 1936
Hongarije <sup>3)</sup> .....	18 december 1936
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Britannië en Noord-Ierland <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> <sup>6)</sup> ..	25 januari 1937
Ierland <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> .....	15 maart 1937
België <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> .....	4 augustus 1937
Frankrijk <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> <sup>7)</sup> .....	25 januari 1938
Irak .....	28 maart 1938
Nieuw-Zeeland <sup>2)</sup> <sup>4)</sup> .....	29 maart 1938
Afghanistan <sup>1)</sup> .....	12 juni 1939
Venezuela <sup>3)</sup> .....	20 november 1944
Peru <sup>1)</sup> .....	8 november 1945
Egypte .....	11 juli 1947
Argentinië <sup>1)</sup> .....	14 maart 1950
Ceylon <sup>3)</sup> .....	2 september 1950

<sup>1)</sup> Heeft eveneens Arbeidsverdrag Nr. 4 (Washington, 28 november 1919) bekrachtigd. Zie voor dit Verdrag onder rubriek J.

<sup>2)</sup> Heeft eveneens Arbeidsverdrag Nr. 89 (Genève, 9 juli 1948) bekrachtigd. Zie voor dit Verdrag onder rubriek J.

<sup>3)</sup> Arbeidsverdrag Nr. 4, dat eerder werd bekrachtigd, werd bij de bekrachtiging van het onderhavige Verdrag, of op een later tijdstip, opgezegd.

<sup>4)</sup> Zie onder rubriek I voor de opzegging.

<sup>5)</sup> Het Verdrag is ook van kracht voor Birma en was van kracht voor Pakistan. Birma werd op 4 januari 1948 onafhankelijk. Het werd op 18 mei 1948 lid van de Internationale Arbeidsorganisatie en verklaarde zich gebonden te achten door veertien Arbeidsverdragen die vóór 1 april 1937 (de datum waarop Birma van India werd afgescheiden) door India waren bekrachtigd, waaronder het onderhavige. Birma is ook partij bij Arbeidsverdrag Nr. 4.

Pakistan werd op 14 augustus 1947 afgescheiden van India als een zelfstandig Dominion binnen het Britse Gemenebest. Pakistan werd op 31 oktober 1947 lid van de Internationale Arbeidsorganisatie en verklaarde zich gebonden te achten door de Arbeidsverdragen die India tot 15 augustus 1947 had bekrachtigd, waaronder het onderhavige. Pakistan is ook partij bij de Arbeidsverdragen Nrs. 4 en 89. Zie ook onder rubriek I voor de opzegging van het onderhavige Verdrag.

<sup>6)</sup> Met inbegrip van de Kanaaleilanden en het eiland Man.

<sup>7)</sup> Het Verdrag is ook van kracht voor Marokko. Het Verdrag was indertijd door Frankrijk op Marokko toepasselijk verklaard. Marokko werd op 13 juni 1956 lid van de Internationale Arbeidsorganisatie en verklaarde zich gebonden te achten door het onderhavige Verdrag. Marokko is ook partij bij Arbeidsverdrag Nr. 4.

Het Verdrag kan ingevolge artikel 14, eerste lid, onder *b*), niet meer bekrachtigd worden, aangezien het is herzien door het Verdrag betreffende de nachtarbeid van vrouwen in de nijverheid werkzaam (herzien), 1948 (Arbeidsverdrag Nr. 89), welk Verdrag op 9 juli 1948 te Genève werd aangenomen en op 27 februari 1951 in werking is getreden. Zie voor dat Verdrag onder rubriek J.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 10, lid 2, op 22 november 1936 in werking getreden voor de Unie van Zuid-Afrika en voor India. Voor de overige onder rubriek E vermelde Staten zijn de bepalingen ingevolge artikel 10, lid 3, twaalf maanden na de aldaar aangegeven data in werking getreden. De bepalingen van het Verdrag zijn voor de onder rubriek I genoemde Staten ingevolge artikel 12 twaalf maanden na de aldaar aangegeven data buiten werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft zijn de bepalingen van het Verdrag voor Nederland op 9 december 1936 en voor Suriname op 25 juli 1951 in werking getreden (zie hiervoor ook onder rubriek H) en ingevolge de onder rubriek I vermelde opzegging op 22 oktober 1955 buiten werking getreden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zijn de bepalingen van het Verdrag door Frankrijk ongewijzigd toepasselijk verklaard op alle buiten het moederland gelegen Franse gebieden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft is de gelding van het Verdrag ingevolge een op 25 juli 1951 geregistreerde verklaring ongewijzigd uitgebreid tot Suriname.

#### I. OPZEGGING

In overeenstemming met artikel 12 is het Verdrag door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland op 4 oktober 1947 opgezegd.

In overeenstemming met artikel 14, eerste lid, onder *a*), is het Verdrag ingevolge de bekrachtiging van Arbeidsverdrag Nr. 89 (zie voor dat Verdrag onder rubriek J) opgezegd door:

India .....	27 februari 1950
de Unie van Zuid-Afrika .....	2 maart 1950
Zwitserland .....	6 mei 1950
Nieuw-Zeeland .....	10 november 1950
Pakistan .....	14 februari 1951

Ierland .....	14 januari 1952
België .....	1 april 1952
Frankrijk .....	21 september 1953
Nederland .....	22 oktober 1954
Brazilië .....	25 april 1957

#### I. GEGEVENS

De oorspronkelijke tekst van het Verdrag, zoals aangenomen op 19 juni 1934 en afgedrukt in Bijl. *Hand.* II 1934/35 — 360, *Stb.* 1935, 417 en *Stb.* 1935, 818, is herzien door het op 9 oktober 1946 te Montreal aangenomen Verdrag tot herziening der slotartikelen, 1946 (Arbeidsverdrag Nr. 80); zie voor laatstgenoemd Verdrag *Trb.* 1957, 181.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag, zoals gewijzigd door het Verdrag tot herziening der slotartikelen, 1946, op 15 september 1949 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 623. De gewijzigde Engelse en Franse tekst van het Verdrag is afgedrukt in „*Recueil des Traités*” der Verenigde Naties, deel 40, blz. 4 e.v.

Voor het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie *Trb.* 1953, 130.

Het onderhavige Verdrag strekt, ingevolge zijn preambule, tot gedeeltelijke herziening van het op 28 november 1919 te Washington aangenomen Verdrag betreffende de nachtarbeid van vrouwen, 1919 (Arbeidsverdrag Nr. 4). Tekst en vertaling van dat Verdrag zijn afgedrukt in *Stb.* 1922, 567. De tekst van dat Verdrag, zoals deze is gewijzigd door het Verdrag tot herziening der slotartikelen, 1946, is afgedrukt in „*Recueil des Traités*” der Verenigde Naties, deel 38, blz. 68 e.v. Genoemd Verdrag is door het Koninkrijk der Nederlanden op 12 juni 1937 opgezegd (zie de Wet van 8 april 1937, *Stb.* 16).

Het onderhavige Verdrag is gedeeltelijk herzien door het op 9 juli 1948 te Genève aangenomen Verdrag betreffende de nachtarbeid van vrouwen in de nijverheid werkzaam (herzien), 1948 (Arbeidsverdrag Nr. 89). Tekst en vertaling van dat Verdrag zijn afgedrukt in *Stb.* J 539. Zie ook *Trb.* 1957, 185.

Uitgegeven de eenentwintigste september 1957.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

W. DREES.